

## OBSAH / CONTENTS / INHALT

Předmluva .....	IV
Preface .....	IX
Vorwort .....	XVI
Faksimile / Facsimile .....	XXIII
Zápisník zmizelého / The Diary of One Who Disappeared / Tagebuch eines Verschollenen	
I Potkal sem mladou cigánku / One day I met a Gypsy girl / Ich traf eine junge Zigeunerin .....	3
II Ta černá cigánka / That black-eyed Gypsy / Ist sie noch immer da .....	5
III Svatojanské mušky / Through the twilight glow-worms / Wie der Glühwürmchen Spiel .....	7
IV Už mladé vlaštůvky / Already swallows are / Zwitschern im Nest schon die Schwalben .....	10
V Těžko sa mi oře / Weary work is ploughing / Heut ist's schwer zu pflügen .....	12
VI Hajsi, vy siví volci / Hey, there my tawny oxen / Heisa! ihr grauen Ochsen .....	13
VII Ztratil sem kolíček / I've got a loose axle / Wo ist das Pflöcklein hin .....	16
VIII Nehleďte, volečci / Don't look, my oxen, so sad / Seht nicht, ihr Öchselein .....	18
IX „Vítaj, Janíčku“ / “Welcome my handsome one” / „Sei willkommen, Jan“ .....	20
X „Bože dálný, nesmrtelný“ / “God all-powerful, God eternal” / „Gott dort oben, sag, warum nur“ .....	24
XI Tahne vůňa k lesu / From the rip'ning cornfield / Von der Heidin Wangen .....	32
XII Tmavá olšinka / Forest's shady height / Dunkler Erlenwald .....	37
XIII .....	38
XIV Slnéčko sa zdvihá / See how high the sun is! / Sonn ist aufgegangen .....	41
XV Moji siví volci / Now my tawny oxen / Meine grauen Ochsen .....	42
XVI Co sem to udělal? / What has come over me? / Was hab ich da getan? .....	44
XVII Co komu súzeno / Who can escape his fate / Flieh, wenn das Schicksal ruft .....	46
XVIII Nedbám já včil o nic / Nothing matters now / Nichts mehr denk ich .....	49
XIX Letí straka, letí / See that thieving magpie / Wie die Elster wegfliegt .....	52
XX Mám já panenku / Have I a beauty / Hab ein Jüngferlein .....	55
XXI Můj drahý tatičku / Father, how wrong you were / Vater, dem Tag fluch ich .....	57
XXII S Bohem, rodný kraju / Then farewell, dearest land / Leb denn wohl, Heimatland .....	60
Critical Report .....	64